

## **Iles Anglo-Normandes**

**1<sup>re</sup> édition 2007**

**Mise à jour mars 2013**

Tout a été fait pour assurer l'exactitude de ces mises à jour. Cependant, elles ne contiennent que des informations sélectionnées, et ne sont donc ni définitives ni exhaustives.

L'auteur, la Fondation RCC et l'éditeur anglais du guide, Imray Laurie Norie et Wilson Ltd, estiment que ces mises à jour constituent une aide utile pour une navigation prudente, mais la sécurité d'un navire dépend en dernier ressort de l'appréciation du skipper, qui doit tenir compte de toutes les informations disponibles, publiées ou non.

Avec la précision croissante des moyens de positionnement modernes, il importe de tenir compte du fait que de nombreuses cartes comportent des inexactitudes en latitude et en longitude, qui sont inévitablement reportées sur certains plans de ports. Les cartes récentes indiquent le système de référence utilisé ainsi que les corrections à apporter s'il y a lieu, mais il convient d'utiliser les éditions plus anciennes avec prudence, en particulier par visibilité restreinte.

Ces mises à jour comportent des corrections adressées par des plaisanciers, en plus de celles fournies par des sources officielles telles que les Avis aux Navigateurs.

Les numéros de pages se rapportent au guide Iles Anglo-Normandes Vagnon, 1<sup>re</sup> édition 2007.

Les dernières informations techniques datent d'août 2009 .

## **Page iv**

### **Avertissement**

La RCC Pilotage Foundation, l'auteur et les éditeurs ont fait tout leur possible pour s'assurer de l'exactitude du contenu de ce guide, cependant l'information qu'il présente est sélectionnée et donc n'est pas définitive. Il ne contient pas l'ensemble des informations disponibles sur le sujet et il ne faut pas utiliser ce guide seul, mais en lien avec les données hydrographiques officielles.

Cela s'applique en particulier aux plans, qui ne doivent pas être utilisés pour la navigation. La RCC Pilotage Foundation, l'auteur et les éditeurs pensent que l'information qu'ils présentent est une aide utile pour une navigation prudente, mais la sécurité d'un bateau dépend en dernier lieu du jugement du skipper, qui doit évaluer l'ensemble de l'information, publiée ou non. L'information publiée dans ce guide peut se trouver périmée ou modifiée sans avis. La Foundation ne peut accepter aucune responsabilité pour aucune erreur ou omission. Dans la limite permise par la loi, la RCC Pilotage Foundation, l'auteur et les éditeurs déclinent toute responsabilité pour tout dommage ou perte que ce soit qui puisse être induit par la confiance mise dans l'information présentée dans le guide.

### **Positions**

Toutes les positions incluses dans le texte sont dérivées de cartes électroniques C-Map basées sur le WGS84. Les positions indiquées dans le texte et sur les plans n'ont pour but que d'aider à localiser l'endroit cité sur la carte. La vérification de la position WGS84 de chaque port a été entreprise en 2004/2005. Au cours des dernières années, les autorités espagnoles ont mis à jour leurs cartes et documents en fonction du WGS84 mais de nombreuses cartes éditées actuellement peuvent être basées sur le système European 1950 ou un autre encore. Les différences ne sont en général que de  $\pm 0,1'$  (c'-à-d 180 m) mais, comme toujours, il convient d'être attentif et de bien vérifier sur quel système on travaille.

## Waypoints

Cette édition voit l'introduction de waypoints. La RCC Pilotage Foundation considère qu'un waypoint est une position susceptible d'être utile à la navigation s'il est entré dans un quelconque système de navigation électronique à utiliser en lien avec un GPS. Dans ce guide, ils ont été relevés sur des cartes électroniques. Ils doivent être utilisés avec prudence. Tous sont basés sur le WGS84 et tout a été fait pour s'assurer de leur exactitude. Néanmoins, pour chaque bateau pris individuellement, la qualité de l'équipement du bord, la position de l'antenne, le report de la position, l'entrée correcte des données et la compétence du skipper jouent tous un rôle dans le résultat final. Il est en particulier vital que le navigateur soit attentif au système sur lequel est basée la carte qu'il utilise et applique la correction nécessaire en reportant une position GPS dessus. L'usage que nous faisons du terme "waypoint" (point de route) ne signifie pas que tous les bateaux peuvent aller en sécurité droit vers ces positions par tous les temps. Certains peuvent être reliés pour former des routes conseillées dans les conditions appropriées. Cependant il faut garder à l'esprit le risque de collision avec un autre bateau qui ferait la route exactement contraire. Il est conseillé parfois de vérifier visuellement ou au radar l'exactitude d'un waypoint. Nous insistons sur le fait que nous considérons les waypoints comme une aide à la navigation dont l'usage dépend entièrement du skipper ou du navigateur. Nous espérons que ceux qui sont inclus dans ce guide vous seront utiles.

## Plans

Les plans de ce guide ne doivent pas être utilisés pour la navigation, ils ne sont là que pour illustrer le texte et doivent toujours être utilisés avec les cartes de navigation. Il faut être conscient que les caractéristiques des feux peuvent être modifiées pendant la durée de vie de ce guide et que de toute façon il y a peu de chances pour que l'avis mentionnant cette modification soit émis immédiatement. Chaque feu est identifié sur les plans (ils sont portés en magenta) par son numéro international, celui de la *Liste des Feux et Signaux de brume*, qui peut servir à mettre ce guide à jour. Tous les relèvements sont faits depuis le large et se réfèrent au N vrai. Les symboles sont ceux utilisés sur les cartes de navigation.

Remplacer *Jersey radio* par *Jersey Coastguard*

Bulletins : 06h45, 07h45, 08h45 HL et 12h45, 18h45, 22h45, UTC

Notez qu'il n'y a pas de bulletin à 05h45.

Avis de vent fort et de coup de vent.

### **Jersey Met Department**

Par mail ou fax 448770(4£). Depuis lea France 448 787 (paiement par carte de crédit).

### **Internet**

Ajouter

[www.portofjersey.je/weather](http://www.portofjersey.je/weather)

[www.matofficegov.gg/](http://www.matofficegov.gg/)

[www.magicseaweed.com](http://www.magicseaweed.com)

[www.windguru.cz-jerseychannelislands](http://www.windguru.cz-jerseychannelislands)

[www.windfinder.com/forecast/guernsey](http://www.windfinder.com/forecast/guernsey)

## **Page 5**

### **Carte**

Bulletins météo Jobourg VHF 59

Remplacer les horaires par :

07h33, 16h03, 19h33

*Jersey Radio* est devenue *Jersey Coastguard*.

## **Page 10**

### **Secours en mer**

Les stations de radio côtières sont maintenant *Alderney Coastguard*, *Guernsey Coastguard* et *Jersey Coastguard*.

Ajouter :

Prenez garde aux ferries rapides qui font la navette entre les îles et la côte sud anglaise (Poole et Weymouth) ainsi que la côte française à Granville et St Malo. Les grands catamarans vont à près de 37 nœuds et il faut être très attentif.

## **Alderney**

## **Page 15**

**De Braye à St Peter Port par le Swinge,**

**Le meilleur moment pour partir**

Ajouter :

Ceci vous assurera un courant favorable pour la totalité du passage, mais vous aurez probablement au niveau du Swinge des remous de marée. Si cela vous préoccupe, un départ plus tôt à PM +02h00 ou +02h30 (soit à +02h45 ou + 03h15 par rapport à la PM de ST Hélier) est recommandé.

## **Pages 15 et 23**

**Plan, encadré waypoint N°4, latitude :**

49°43'46N (et non 48°43'46N)

## **Page 21**

*Alderney Radio* est devenue *Alderney Coastguard*.

## **Page 22**

### **Plan**

Sur l'échelle de latitude remplacer 02°44'W par 49°44'N.

## **Page 23**

### **Plan**

Encadré des waypoints :

Remplacer la latitude du WP 4 par 49°43,46'N.

## **Page 24**

### **Marées**

Remplacer les différences par rapport à PM Braye par :

|               |        |
|---------------|--------|
| Douvres       | -04h00 |
| St Hélier     | +00h45 |
| Cherbourg     | -00h50 |
| Carteret      | +00h36 |
| Diélette      | +00h25 |
| St Peter Port | +00h40 |

## **Page 25**

### **Le Swinge**

#### **Stratégie en fonction de la marée**

Ajouter :

L'étalement dans le Swinge se produit 02h30 après la PM locale et aussi la BM locale. Si vous vous dirigez vers le SW, passez 02h30 après la PM locale (PM St Hélier + 03h15). Si vous allez vers le NE, passez 02h30 après la BM locale (PM St Hélier – 02h35). Cette dernière période correspond à un court intervalle où le courant est le plus faible, mais pas vraiment nul.

## **Page 34**

### **Le tour de l'île par l'W**

Ajouter l'avertissement :

Il n'est pas recommandé de passer la nuit dans aucun des mouillages décrits, un départ de nuit peut être dangereux.

## **Guernesey**

## **Page 43**

### **Encadré informations locales :**

#### *Transports*



Blue Islands ☎ 727567 et 08456 202122 (supprimer le 824567)

### ***Radio***

VHF canal 18 maintenant pour les vedettes-taxis. *St Peter Port Radio* s'appelle maintenant *Guernsey Coastguard*.

### ***Fournitures et services***

Shipchandler Seaquest Marine ☎ 721773

Voilier : Warren Hall ☎ 444280 *Mobile* 07781 444 280

Marine Electronic Equipment ☎ 728837

Radeaux de sauvetage : AB Marine ☎ 722378

### ***Wifi***

Le hotspot wifi de Victoria Marina est gratuit pour les bateaux de passage, se renseigner au bureau de la marina sur la manière de se connecter.

## **Page 48**

### **Alignement G39**

Après la description, ajouter :

Arrivé à 0,25 M du phare de Castle Cornet, venir sur tribord pour ouvrir les extrémités des jetées comme dans le G6 ci-dessous.

## **Page 56**

### **Duit Sauvary Passage**

La référence de l'alignement G13 (située sur le plan par 49°29,35'N 02°29,80'W) doit être remplacée par G12. Voir le plan rectifié ci-dessous montrant l'alignement G2A.



## **Page 64**

### **Colonne de droite, 2<sup>e</sup> ligne :**

Remplacer (voir la photo ci-dessus) par (voir la photo en bas de page)

### **Colonne de droite, dernier paragraphe :**

Remplacer "continuer vers le SSE" par "continuer vers le SSW"

## **Page 67**

### **Alignement G36 :**

La photo ne correspond pas tout à fait à l'alignement. Lorsqu'on relève la tour Martello au 303°, on la verra en fait plus à gauche (vers le S) par rapport à la pointe.

## **Page 71**

### **Transports**

Herm Seaway Express ☎ 724161.

### **Fournitures et services**

Ajouter :

Herm bureau ☎ 750000.

Restaurants The White House Hotel ☎ 710066

The Mermaid Tavern ☎ 750050

## **Page 75**

### **Alignement H16 :**

Dans la partie droite en pointillé, remplacer la référence "H6" par "H16".

## **Pages 76 et 77**

### **Parfonde Passage. Alignement H10**

La tour de télécommunications a été retirée en 2010.

A la place, on peut utiliser le clocher de l'église St James (juste à droite – au N – de la tour sur la photo).

## **Sercq**

## **Page 87**

### **Encadré informations locales :**

#### ***Téléphone***

Capitaine du port : mobile ☎ 07781 135611 (supprimer le 101918)

Supprimer "Directeur adjoint...".

Remplacer "Simon Couldridge" par Andy Leaman (amarrage) *Mobile* 07781 106065.

## **Page 89**

### **Ports et mouillages**

Il y a également des corps-morts visiteurs à Port Gorey.

Supprimer la référence aux paiements des droits. Les corps-morts sont gratuits, toutefois un don sera accepté dans les baies ou au centre des visiteurs de Sercq.

### **Encadré Marée et courants**

Remplacer le tableau par :

|       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|
| PMVE  | BMVE  | PMVE  | BMME  |
| 8,9 m | 1,1 m | 6,6 m | 3,4 m |

### **Pages 90 et 91**

Alignement S3 : remplacer les caps par 345°-165°.

### **Page 93**

#### **Plan**

Extrémité S de Petite Sercq : la Pierre du Beurre est mal positionnée. Voir la position correcte sur le plan de la page 99.

### **Page 102**

#### **Approche**

Première colonne, dernière ligne : remplacer (voir page 100 ...) par : (voir ci-dessous).

### **Jersey**

### **Page 103**

#### **Encadré informations locales :**

##### **Air**

Blue Islands ☎ 08456 202122 (supprimer le 824567)

##### **Mer**

Condor Ferries ☎ 01534 601000, 08456 091027

#### **Aides à la navigation**

Remplacer *Jersey radio* par *Jersey Coastguard* ☎ 447705.

Remplacer St Héliér Pierhead Control par St Héliér VTS

Bulletins météo à 06h45, 07h45, 08h45 HL et 12h45, 18h45 et 22h45 UTC.

#### **Numéros de téléphone**

Pour tous les numéros commençant par 8855, remplacer ces 4 premiers chiffres par 4477.

Remplacer la liste par la suivante :

Coastguard – Secours en mer 112 ou 999

Jersey Coastguard ☎ 447705 *Fax* 499089

St Héliér Marina, Elizabeth Marina et La Colette Yacht Basin ☎ 447708 *Fax* 447793

St Héliér VTS ☎ 447722

Ports de Jersey ☎ 447788 *Fax* 447768

[jerseyharbours@jersey-harbours.com](mailto:jerseyharbours@jersey-harbours.com)

Office du tourisme de Jersey ☎ 448800

Royal Channel Islands YC ☎ 741023

St Héliér YC ☎ 732229

#### **Fournitures et services**

South Pier Marine ☎ 711008

IS Marine ☎ 850090

Jackson's Yacht Services ☎ 743819

### *Electroniciers de marine*

South Pier Marine ☎ 711008

Aquamarine Electrics *Mobile* 07797 722359.

### *Carburant*

Victoria Pier Fuel Berth ☎ 07700 347313

Fuelup 24h/24, 7j/7 ☎ 876543

### *Evénements*

Jersey Sailing ☎ 747738

## **Page 105**

### **Plan**

Phare de Demie de Pas : lettre morse D .

Bouée Hinguette (figure près de la pliure des pages 104-105), nouvelles caractéristiques : Qk.Fl.R

Bouée cardinale W de La Frouquier supprimée

La balise La Conchière porte maintenant un feu et une marque cardinale Sud.

La balise Dog's Nest est maintenant une marque spéciale (jaune) et porte un feu Fl.Y.3s3M.

## **Page 107**

### **Plan**

La bouée cardinale W La Frouque a été retirée

## **Page 108**

### **La Corbière Boat Passage**

La bouée cardinale W La Frouque a été retirée

## **Page 109**

### **Western Passage**

La balise Dog's Nest est maintenant une marque spéciale (jaune) et porte un feu Fl.Y.3s3M.

## **Page 110**

La bouée cardinale W La Frouque a été retirée

### **Plan**

Encadré des waypoints :

Supprimer le WP 36

## **Page 111**

Bouée Hinguette, nouvelles caractéristiques : Qk.Fl.R

### **Plan**

La balise Dog's Nest est maintenant une marque spéciale (jaune) et porte un feu Fl.Y.3s3M.

## **Page 112**

### **Eastern Passage**

Bouée Hinguette, nouvelles caractéristiques : Qk.Fl.R

## **Page 113**

### **Plan**

La balise Dog's Nest est maintenant une marque spéciale (jaune) et porte un feu Fl.Y.3s3M.

## **Page 114**

### **Marina de St Hélier, carburant**

Le poste carburant, situé auparavant sur South Pier a été déplacé sur un ponton situé à l'extrémité de North Quay, en face du ponton d'attente. Ouvert du lundi au samedi, de 09h00 à 17h00. Gazole uniquement. Fuelup24 ☎ 525247.

☎ 447708 *Fax* 447793

Un poste à carburant a été mis en place dans le bassin de La Colette, sur Victoria Pier, au niveau de la tour de contrôle de Pierhead. Il assèche et n'est accessible que pendant 3 h de part et d'autre de la PM. Il y a une échelle de niveau de marée au ponton. Ouvert d'avril septembre, de 08h00 à 18h30 tous les jours. ☎ 07700 347313

## **Pages 114-115**

### **La Colette Yacht Basin**

Maintenant réservé à la plaisance locale, ce n'est plus une zone d'attente conseillée avant de se rendre à la marina de St Hélier.

☎ 447708 *Fax* 447793

## **Page 116**

### **Elizabeth Marina**

Le carburant est maintenant délivré par Offshore Nautical Group (ONG) ☎ 514415.

## **Page 117**

### **St Aubin Harbour**

#### **Amarrage**

L'espace est limité le long des bras N et S jusqu'à la grue.

## **Page 118**

### **Plan**

Alignement J18

Remplacer les caps par 331°-151°

## **Page 119**

Alignement J19, les appartements faisant office de marque postérieure ont été démolis en 2007.

## **Page 121**

### **Plan**

La balise La Conchière porte maintenant un feu et une marque cardinale Sud.

Les balises Petite Anquette et Grande Anquette sont maintenant Y.

## **Page 122**

### **Plan**

Les feux d'alignement de Gorey ont été supprimés et remplacés par un nouveau feu directionnel situé à l'emplacement de l'ancien feu antérieur, deux mètres en dessous, avec les caractéristiques



suivantes : DirF.WRG.6m8M G 293,5° - 296,5° (3°), W 296,5° - 299,5° (3°), R 299,5° - 302,5° (3°), fonctionnement continu.

La balise cardinale E Le Fara est maintenant lumineuse.

La balise Les Burons est maintenant R.

Alignement J27B : remplacer "Feux d'alignement" par "secteur blanc".

WP 32 Nouvelle position : 49°10,80'N 01°58,25'W

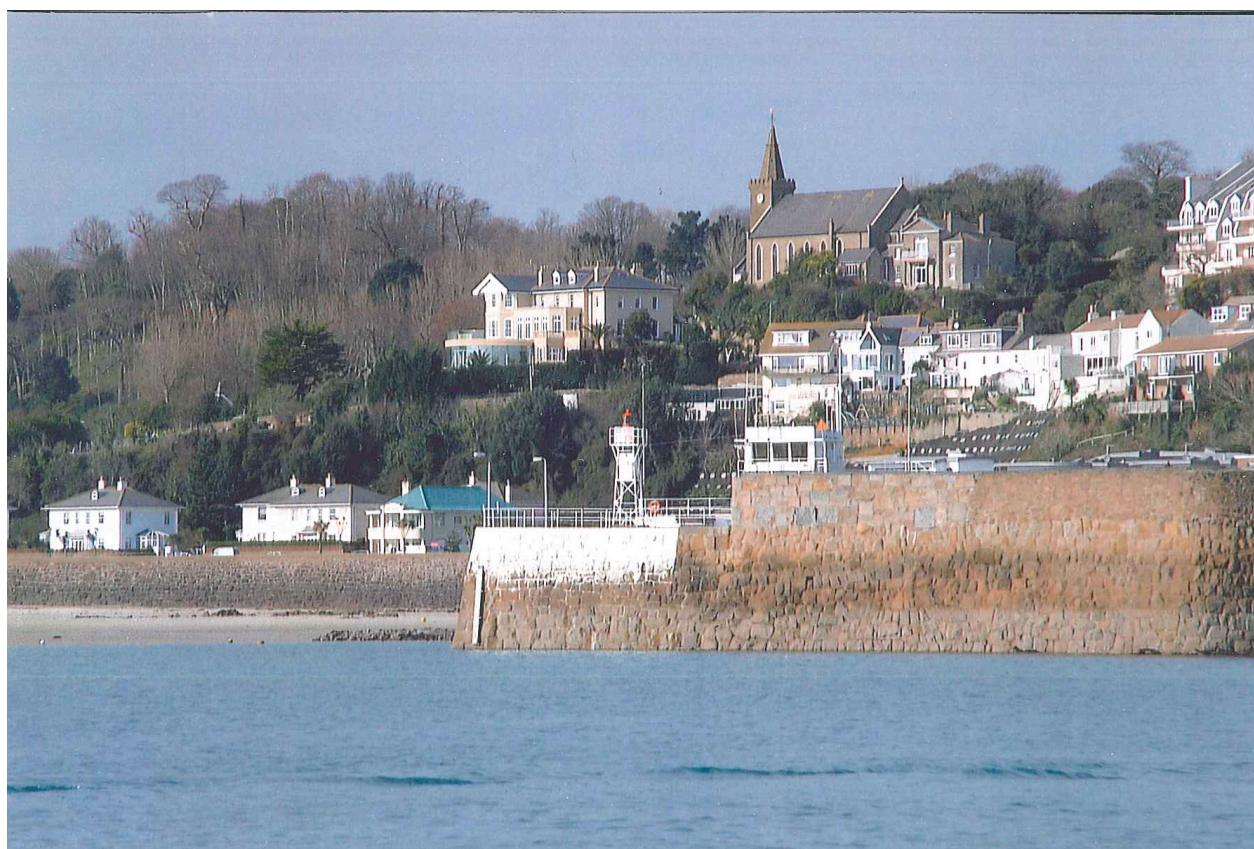
### **Pages 123-124**

La balise cardinale E Le Fara est maintenant lumineuse.

### **Page 124**

**Entrée à Gorey** : voir la note ci-dessus (page 122).

Attention, la route passe très près à l'E de Azicot Rock (assèche de 2,2 m) à 400 m de la jetée.



J27 298° Le pignon E de la maison remarquable à gauche du clocher placé au-dessus du phare.

### **Page 124**

Alignement J28 : la balise cardinale E Le Fara est maintenant lumineuse.

Alignement J29 : le toit rouge de fort William a été refait en ardoises grises.

### **Page 125**

Le gazole est maintenant délivré par Gorey Marine Fuel ☎ 07797 742384

**Vue aérienne**

Supprimer l'alignement J27

L'alignement J27B devient J27.

### **Page 126**

#### **St Catherine Bay – Protection et mouillage**

Ajouter à la fin de la 2<sup>e</sup> phrase :

Et jusqu'à au moins 15 m de son extrémité.

#### **Plateau des Minquiers**

### **Page 137**

#### **Plan**

Les rochers isolés au SW du Rocher du Sud Bas couvrent et découvrent. Voir la vue aérienne page 139.

### **Page 140**

#### **Départ vers le SE**

Remplacer (voir photo M6 ci-dessus) par (voir photo M11 ci-dessus).

#### **Iles Chausey**

### **Page 141**

#### **Informations locales**

STD 0233

### **Page 147**

**Plan**, alignement C3 : l'alignement réciproque est à 112° (et non 272°).

### **Page 160**

Supprimer J27 et J27B

Remplacer par J27 298° (32) 298° le pignon E à l'extrémité de la maison remarquable à gauche du clocher placé au-dessus du phare.

### **Page 161**

WP 32 (J27) Jetée de Gorey 118° 2,2 49°10,80'N 01°58,25'W